

- 1 ויהי ואל מדון מלך יובב אל וישלח חזור מלך יבין כשמע
 uiei kshmo ibin mlk chtzur uishlch al iubb mlk mdun ual
 and-he-is-becoming as-to-hear Jabin king-of Hazor and-he-is-sending to Jobab king-of Madon and-to
 מלך שמרון ואל מלך אכשף
 mlk shmrun ual mlk akshph
 king-of Shimron and-to king-of Achshaph
- 2 ואל ובשפלה כנרות נגב ובערבה בהר מצפון אשר המלכים ואל
 ual emlkim ashrtzphun ber uborbe ngb knruth ubshphle
 and-to the-kings who from-north in-mountain and-in-Arabah south-of Chinnereth and-in-low-foothill
 מים דור ובנפות
 ubnphuth dur mim
 and-in-Naphoth Dor from-sea
- 3 והיבوسی והפרזי והחיתי והאמרי ומים ממזרח הכנעני
 eknoni mmzrch umim ueamri uechthi uephrzi ueibusi
 the-Canaanite from-east and-from-sea and-the-Amorite and-the-Hittite and-the-Perizzite and-the-Jebusite
 בהר המצפה בארץ חרמון תחת והחוי
 ber uechui thchth chrmun bartz emtzphe
 in-mountain and-the-Hivite under Hermon in-land-of the-Mizpah
- 4 על אשר כחול רב עם עמם מחניהם וכל הם ויצאו
 uitzau em ukl mchniem omm om rb kchul ashrtzphle ol
 and-they-are-going-forth they and-all-of camps-of-them with-them people much as-sand which on
 מאד רב ורכב וקוס לרב הים שפת
 shphth eim lrb usus urkb rb mad
 shore-of the-sea for-multitude and-horse and-chariot many very
- 5 ויחננו ויבאו האלה המלכים כל ויועדו
 uiuodu kl emlkim eale uibau uichnu
 and-they-are-making-appointment all-of the-kings the-these and-they-are-coming and-they-are-encamping
 ישראל עם להלחם מרום מי אל יחדו
 ichdu al mi mrum lelchm om ishral
 together to waters-of Merom to-fight with Israel
- 6 מחר כי מפניהם תירא אל יהושע אל יהוה ויאמר
 uiamr ieue al ieusho al thira mphniem ki mchr
 and-he-is-saying Yahweh to Joshua must-not-be you-are-fearing from-before-them that tomorrow
 כוסיהם את ישראל לפני חללים כלם את נתן אנכי הזאת כעת
 koth ezath anki nthn ath klm chllim lphni ishral ath susiem
 as-time the-this I giving » all-of-them ones-mortally-wounded before Israel » horses-of-them
 באש תשרף מרכבתיהם ואת תעקר
 thoqr uath mrkbthiem thshrp bash
 you-shall-fell and » chariots-of-them you-shall-burn in-fire
- 7 מרום מי על עליהם עמו המלחמה עם וכל יהושע ויבא
 uiba ieusho ukl om emlchme omu oliem ol mi mrum
 and-he-is-coming Joshua and-all-of people-of the-war with-him on-them on waters-of Merom
 ויפלו פתאם בהם
 phtham uiphlu bem
 suddenly and-they-are-falling in-them
- 8 וירדפום ויכום ישראל ביד יהוה ויתנם
 uithnm ieue bid ishral uikum uirdphum
 and-he-is-giving-them Yahweh in-hand-of Israel and-they-are-smiting-them and-they-are-pursuing-them
 מזרחה מצפה בקעת ועד מים משרפות ועד רבה צידון עד
 od tzidun rbe uod mshrpouth mim uod bqoth mtzphe mzrche
 unto Sidon Grand and-onto Misrephoth Maim and-onto valley-of Mizpah toward-east
 ויכם שריד להם השאיר בלתי עד ויכם
 uikm od blthi eshair lem shrid
 and-he-is-smiting-them until barring to-remain to-them survivor
- ¹ . And it came to pass, when Jabin king of Hazor had heard [those things], that he sent to Jobab king of Madon, and to the king of Shimron, and to the king of Achshaph,
- ² And to the kings that [were] on the north of the mountains, and of the plains south of Chinneroth, and in the valley, and in the borders of Dor on the west,
- ³ [And to] the Canaanite on the east and on the west, and [to] the Amorite, and the Hittite, and the Jebusite the Perizzite, and [to] the Hivite under Hermon in the land of Mizpah.
- ⁴ And they went out, they and all their hosts with them, much people, even as the sand that [is] upon the sea shore in multitude, with horses and chariots very many.
- ⁵ And when all these kings were met together, they came and pitched together at the waters of Merom, to fight against Israel.
- ⁶ And the LORD said unto Joshua, Be not afraid because of them: for to-morrow about this time will I deliver them up all slain before Israel: thou shalt hough their horses, and burn their chariots with fire.
- ⁷ So Joshua came, and all the people of war with him, against them by the waters of Merom suddenly; and they fell upon them.
- ⁸ And the LORD delivered them into the hand of Israel, who smote them, and chased them unto great Zidon, and unto Misrephothmaim, and unto the valley of Mizpah eastward; and they smote them, until they left them none remaining.

9 ואת עקר כוסייהם את יהוה לו אמר כאשר יהושע להם ויעש
uioosh lem ieusho kashr amr lu ieue ath susiem oqr uath
and-he-is-doing to-them Joshua as-which he-said to-him Yahweh » horses-of-them he-felled and »

⁹ And Joshua did unto them as the LORD bade him: he houghed their horses, and burnt their chariots with fire.

מרכבתיהם שרף באש
mrkbthiem shrph bash
chariots-of-them he-burned in-fire

10 הכה מלכה ואת חצור את וילכד ההיא בעת יהושע וישב
uishb ieusho both eeia uilkd ath chtzur uath mlke eke
and-he-is-turning-back Joshua in-time the-that and-he-is-seizing » Hazor and » king-of-her he-smote

¹⁰ . And Joshua at that time turned back, and took Hazor, and smote the king thereof with the sword: for Hazor beforetime was the head of all those kingdoms.

האלה הממלכות כל ראש היא לפני חצור כי בחרב
bchrb ki chtzur lphnim eia rash kl emmlkuth eale
in-sword that Hazor to-before she head-of all-of the-kingdoms the-these

11 נותר לא החרם חרב לפי בה אשר הנפש כל את ויכו
uiku ath kl enphsh ashr be lphi chrb echrm la nuthr
and-they-are-smiting » every-of the-soul who in-her to-edge-of sword to-doom not he-was-left

¹¹ And they smote all the souls that [were] therein with the edge of the sword, utterly destroying [them]: there was not any left to breathe: and he burnt Hazor with fire.

באש שרף חצור ואת נשמה כל
kl nshme uath chtzur shrph bash
any-of breath and » Hazor he-burned in-fire

12 יהושע לכד מלכיהם כל ואת האלה המלכים ערי כל ואת
uath kl ori emlkim eale uath kl mlkiem lkd ieusho
and » all-of cities-of the-kings the-these and » all-of kings-of-them he-seized Joshua

¹² And all the cities of those kings, and all the kings of them, did Joshua take, and smote them with the edge of the sword, [and] he utterly destroyed them, as Moses the servant of the LORD commanded.

עבד משה צוה כאשר אותם החרים חרב לפי ויכם
uikm lphi chrb echrim authm kashr tzue mshe obd
and-he-is-smiting-them to-edge-of sword he-doomed them as-which he-instructed Moses servant-of

יהוה
ieue
Yahweh

13 את זולתי ישראל שרפם לא תלם על העמדות הערים כל רק
rq kl eorim eomduth ol thlm la shrphm ishral zulthi ath
but all-of the-cities the-ones-standing on ruin-rise-of-them not he-burned-them Israel except »

¹³ But [as for] the cities that stood still in their strength, Israel burned none of them, save Hazor only; [that] did Joshua burn.

יהושע שרף לבדה חצור
chtzur lbde shrph ieusho
Hazor to-alone-her he-burned Joshua

14 את רק ישראל בני להם בזזו והבהמה האלה הערים שלל וכל
ukl shll eorim eale uebeme bzzu lem bni ishral rq ath
and-all-of loot-of the-cities the-these and-the-beast they-plundered for-them sons-of Israel but »

¹⁴ And all the spoil of these cities, and the cattle, the children of Israel took for a prey unto themselves; but every man they smote with the edge of the sword, until they had destroyed them, neither left they any to breathe.

השאירו לא אותם השמדם עד חרב לפי הכו האדם כל
kl eadm eku lphi chrb od eshmdm authm la eshairu
every-of the-human they-smote to-edge-of sword until to-exterminate-them them not they-let-remain

כל נשמה
kl nshme
any-of breath

15 וכן יהושע את משה צוה כן עבדו משה את יהוה צוה כאשר
kashr tzue ieue ath mshe obdu kn tzue mshe ath ieusho ukn
as-which he-instructed Yahweh » Moses servant-of-him so he-instructed Moses » Joshua and-so

¹⁵ . As the LORD commanded Moses his servant, so did Moses command Joshua, and so did Joshua; he left nothing undone of all that the LORD commanded Moses.

משה את יהוה צוה אשר מכל דבר הכיר לא יהושע עשה
oshe ieusho la esir dbr mkl ashtr tzue ieue ath mshe
he-did Joshua not he-let-withdraw thing from-all which he-instructed Yahweh » Moses

16 כל ואת הנגב כל ואת ההר הזאת הארץ כל את יהושע ויקח
uiqch ieusho ath kl eartz ezath eer uath kl engb uath kl
and-he-is-taking Joshua » all-of the-land the-this the-mountain and » all-of the-Negev and » all-of

¹⁶ So Joshua took all that land, the hills, and all the south country, and all the land of Goshen, and the valley, and the plain, and the mountain of Israel, and the valley of the same;

ישראל הר ואת הערבה ואת השפלה ואת הגשן ארץ
artz egshn uath eshphle uath eorbe uath er ishral
land-of the-Goshen and » the-low-foothill and » the-Arabah and » mountain-of Israel

ושפלתה

ushphlthe

and-low-foothill-of-her

17 מן החרר מן החלק העולה ועד שעיר גר בעל בבקעת גר בעל הלבנון
 mn eer echlq eoule shoir uod bol gd bbqoth elbnun
 from the-mountain-of the-Halak the-one-ascending Seir and-unto Baal Gad in-valley-of the-Lebanon

תחת הר חרמון ואת כל מלכיהם לכד ויכם
 thchth er chrmun uath kl mlkiem lkhd uikm
 under mountain-of Hermon and » all-of kings-of-them he-seized and-he-is-smiting-them

וימיתם

uimithm

and-he-is-putting-to-death-them

18 מלחמה האלה המלכים כל את יהושע עשה רבים ימים
 imim rbim oshe ieusho ath kl emlkim eale mlchme
 days many he-made Joshua with all-of the-kings the-these war

¹⁸ Joshua made war a long time with all those kings.

19 ישבי החוי בלתי ישראל בני אל השלימה אשר עיר היתה לא
 la eithei oir ashreshlime al bnishral blthi echui ishbi
 not she-was city which she-made-peace to sons-of Israel except the-Hivite ones-dwelling-of

¹⁹ There was not a city that made peace with the children of Israel, save the Hivites the inhabitants of Gibeon: all [other] they took in battle.

במלחמה לקחו הכל את גבעון
 gboun ath ekl lqchu bmlchme
 Gibeon » the-all they-took in-battle

20 למען ישראל את המלחמה לקראת לבם את לחזק היתה יהוה מאת כי
 ki math ieue eithei lchzq ath lbm lqrath emlchme ath ishral lmon
 that from Yahweh she-was to-steadfast » heart-of-them to-meet the-war » Israel so-that

²⁰ For it was of the LORD to harden their hearts, that they should come against Israel in battle, that he might destroy them utterly, [and] that they might have no favour, but that he might destroy them, as the LORD commanded Moses.

כאשר השמידם למען כי תחנה להם היות לבלתי החרימם
 echrimm lbllthi eiuth lem thchne ki lmon eshmidm kashr
 to-doom-them to-avoid to-become to-them grace that so-that to-be-exterminated-them as-which

משה את יהוה צוה

tzue ieue ath mshe

he-instructed Yahweh » Moses

21 מן החרר מן הענקים את ויכרת והיא בעת יהושע ויבא
 uiba ieusho both eeia uikrth ath eonqim mn eer mn
 and-he-is-coming Joshua in-time the-that and-he-is-cutting-off » the-Anakim from the-mountain from

²¹ And at that time came Joshua, and cut off the Anakims from the mountains, from Hebron, from Debir, from Anab, and from all the mountains of Judah, and from all the mountains of Israel: Joshua destroyed them utterly with their cities.

ישראל הר ומכל יהודה הר ומכל ענב מן דבר מן חברון
 chbrun mn dbr mn onb umkl er ieude umkl er ishral
 Hebron from Debir from Anab and-from-all-of mountain-of Judah and-from-all-of mountain-of Israel

יהושע החרימם עריהם עם

om oriem echrimm ieusho

with cities-of-them he-doomed-them Joshua

22 נשארו ובאשדוד בנת בעזה רק ישראל בני בארץ ענקים נותר לא
 la nuthronqim bartz bnishral rq boze bgth ubashdud nsharu
 not he-was-left Anakim in-land-of sons-of Israel but in-Gaza in-Gath and-in-Ashdod they-remained

²² There was none of the Anakims left in the land of the children of Israel: only in Gaza, in Gath, and in Ashdod, there remained.

23 משה אל יהוה דבר אשר ככל הארץ כל את יהושע ויקח
 uiqch ieusho ath kl eartz kl ashresh dbr ieue al mshe
 and-he-is-taking Joshua » all-of the-land as-all which he-spoke Yahweh to Moses

²³ So Joshua took the whole land, according to all that the LORD said unto Moses; and Joshua gave it for an inheritance unto Israel according to their divisions by their tribes. And the land rested from war.

לשבטיהם כמחלקתם לישראל לנחלה יהושע ויתנה
 uithne ieusho lnchle lishral kmchlqthm lshbtiem
 and-he-is-giving-her Joshua for-allotment to-Israel as-apportionments-of-them to-tribes-of-them

ממלחמה שקטה והארץ

ueartz shqte mmlchme

and-the-land she-was-quiet from-war